



Nationaler Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken
Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques
Associazione nazionale per lo sviluppo della qualità in ospedali e cliniche

Nationale Qualitätsmessungen in der stationären Psychiatrie

Brief Symptom Checklist BSCL

Informationen zum Messinstrument BSCL in deutscher, französischer und italienischer Sprache

Bern, 11. Juni 2012 (Version 2)

Inhalt

1	Vorbemerkungen	2
2	Dropoutcodierung	3
3	BSCL deutsch, französisch, italienisch - Version „ANQ approved“ (owned by Hogrefe).....	4
4	Beispiel für ein Layout	9
5	Besondere Hinweise zur Erfassung	10

1 Vorbemerkungen

Die „Brief Symptom Checklist“ (BSCL) ist die Kurzform der SCL-90. Es handelt sich bei der BSCL um eine deutschsprachige Übersetzung von G.H. Franke, deren Ursprung in dem amerikanischen „Brief Symptom Inventory“ (BSI) von L.R. Derogatis (1975)¹ zu finden ist.

Es handelt sich bei den 53 Items der BSCL um die fünf bis sechs ladungsstärksten Items pro Skala aus der 90 Items umfassenden SCL-90. Die Urheber- und Markenrechte an der BSCL liegen beim Hogrefe Verlag.

Ausgehend von der deutschsprachigen BSCL wurde vom ANQ eine französische Übersetzung erstellt. Im Vergleich zu einer unpublizierten Übersetzung des BSI von Guelfi und Dreyfuss, welche unter anderem im CHUV² von Lempen und Kramer³ verwendet wurde, hat die Arbeitsgruppe „Erfassungsinstrumente/-prozesse ANQ/TARPSY“ lediglich geringfügige Abweichungen festgestellt.

Ebenfalls wurde vom ANQ eine italienische Übersetzung der BSCL erarbeitet. Die Überprüfung durch die besagte Arbeitsgruppe ANQ/Tarpsy ergab ebenfalls, dass auch diese Übersetzung im Wesentlichen mit einer früheren Übersetzung der relevanten Items aus

der SCL-90-R, welche von G.B. Cassano et al. (1999)⁴ erstellt wurde, übereinstimmt.

Eine Prüfung durch muttersprachliche Expertinnen und Experten sowie ein Vergleich und eine Rückübersetzung zwischen deutscher, französischer und italienischer Version wurden vom ANQ geleistet.⁵ Die Veröffentlichung und/oder Weitergabe des BSCL ist aus urheberrechtlichen Gründen nicht gestattet. Die Nutzung ist ausschliesslich für die nationalen Qualitätsmessungen der stationären Psychiatrie des ANQ zulässig. Der ANQ hat hierzu mit dem Hogrefe Verlag ab 1. Juli 2012 bis zum 31.12.2014 die Nutzung vertraglich vereinbart und kommt für die entsprechenden Lizenzkosten pauschal auf. Diese Regelung gilt ausschliesslich für die im Rahmen der nationalen Qualitätsmessungen Psychiatrie vorgesehenen Ein- und Austrittsmessungen sowie für Kliniken, welche dem ANQ-Qualitätsvertrag beigetreten sind und sich für die Psychiatriemessungen registriert haben.

Die nachfolgenden Versionen des BSCL in deutscher, französischer und italienischer Sprache sind die „ANQ approved“ Versionen. Sie sind immer mit nachfolgendem Zusatz zu verwenden: „© Hogrefe Verlag, *Brief Symptom Checklist (BSCL)* von G.H. Franke. Mit freundlicher Genehmigung des Hogrefe Verlages“.

¹ Derogatis, L. R. (1975). Brief Symptom Inventory. Baltimore, MD: Clinical Psychometric Research.

² CHUV = Centre hospitalier universitaire du canton de Vaud, département psychiatrie.

³ Kramer Ueli, Dipl.-Psych., psychologue spécialiste en psychothérapie FSP.

⁴ Cassano GB, Conti L, Levine J: SCL-90. In Repertorio delle scale di valutazione in psichiatria. Edited by: Conti L. SEE: Firenze; 1999:325-332.

⁵ Mitglieder der interdisziplinären Arbeitsgruppe sind: Mitglieder dieser Arbeitsgruppe: *Psychiater/Psychotherapeuten/behandelnde Psychologen*: Dr.med. Angelo Bernardon méd.-therap. Leiter Kinderbereich Universität Zürich Kinder- und Jugendpsychiatrie; PD Dott.ssa med. Lorenza Bolzani clinica psichiatrica Viarnetto; Dr. phil. André della

Casa Fachleitung Psychologie Universität Zürich Kinder- und Jugendpsychiatrie; Dr.méd. Urs Corrdi, Fondation de Nant; Dr.méd. Isabelle Gothuey, directrice médicale Fondation de Nant; Dr.méd. Nathalie Koch CHUV – hôpitaux universitaires canton de Vaud, département psychiatrie; Dr.méd. Gérard Winterhalter, médecin chef Fondation de Nant; *Psychiatrie-Pflege*: Eduard Felber, Leiter Pflegedienst Psychiatrische Dienste Graubünden; *Auswertung und Organisation Messungen*: Nathalie Clerici Organizzazione sociopsichiatrica cantonale di Ticino; Thierry Ruchet, directeur administratif et financier Fondation de Nant; Mark Pletscher, lic.oec.publ. ZHAW.; Dr. Regula Ruffin lic.phil. ANQ; Urs Schönenberger Projektleiter Psychiatrie Hplus – die Spitäler der Schweiz; Peter Waldner lic.phil. Bereichsleiter Psychiatrie Gesundheitsdirektion Zürich; Prof. Dr. Simon Wieser ZHAW.

2 Dropoutcodierung

Erfasst ein Patient oder eine Patientin kein BSCL, so bestehen Dropoutgründe, welche nachfolgend angegeben sind (inklusive der dabei anzugebenden Codes).

Ein Versäumnen seitens der Klinik stellt gemäss ANQ-Umsetzungskonzept keinen legitimen Dropoutgrund dar und ist deshalb nachfolgend nicht aufgeführt. Der Dropoutgrund „andere“ soll nur in Ausnahmefällen Verwendung finden und muss mit erläuterndem Freitext ergänzt werden.

1	Ablehnung durch die Patientin, den Patienten (trotz Motivation und Unterstützung)
2	Nicht ausreichende Sprachkenntnisse (es stehen Fragebogen in deutscher, französischer und italienischer Sprache zur Verfügung)
3	die Patientin / der Patient ist zu schwer krank für eine Selbstbeurteilung (schwere Psychose, schwere Demenz, sehr schwere körperliche Erkrankung)
4	Todesfall
5	die Patientin / der Patient ist zu jung (ca. <14 J.) um den Fragebogen zu verstehen
6	Austritt innerhalb von 7 Tagen nach Eintritts-BSCL-Messung
7	spontaner, unvorhergesehener Austritt oder Nicht-Rückkehr aus Urlaub
8	andere: zu spezifizieren

Für die Eintragung der Dropoutcodierung stellen sich zwei Eintragungsmöglichkeiten (als Varianten):

- von den Behandelnden (klinischen Mitarbeitenden), direkt ins Informationssystem
- von den Behandelnden (klinischen Mitarbeitenden), direkt auf dem BSCL-Papierbogen, unter zusätzlicher Angabe der Fallnummer und des Messzeitpunkts (a) Eintritt / Austritt; b) Datum der vorgesehenen, aber nicht durchführbaren Erhebung): In diesem Falle erfolgt die Übertragung der Papierbogen ins Informationssystem zentral von Administrativkräften.

Alle technischen Informationen zur Erfassung und Lieferung der EFM-Daten finden sich im Dokument „Datendefinition“.

3 BSCL deutsch, französisch, italienisch - Version „ANQ approved“ (owned by Hogrefe)

Fragebogen zur Erfassung von Problemen und Beschwerden (BSCL)	Questionnaire pour relever les problèmes et troubles (BSCL)	Questionario per il rilevamento di problemi e disturbi (BSCL)
<i>vom System vorbelegt (ev. Barcode Etikette) oder vom Personal auszufüllen</i>	<i>Défini par le système (évent. étiquette code-barres) ou à compléter par le personnel</i>	<i>Predisposto dal sistema (ev. etichetta codice a barre) o da compilare da parte del personale</i>
<i>Fallnummer</i>	<i>Numéro du cas</i>	<i>Numero del caso</i>
<i>vom Personal auszufüllen</i>	<i>A compléter par le personnel</i>	<i>Da compilare da parte del personale</i>
<i>Messzeitpunkt (1=Eintritt, 2=Austritt)</i>	<i>Moment de la mesure (1=Admission, 2=Sortie)</i>	<i>Momento della misura (1=entrata, 2=dimissione)</i>
<i>Dropoutcode (1-9 auszufüllen, wenn kein BSCL erreicht werden kann)</i>	<i>Code de Drop-out (1-9 à compléter si aucune possibilité d'effectuer un BSCL)</i>	<i>Dropoutcode (compilare 1-9 in caso di mancata compilazione della BSCL)</i>
Instruktionstext	Instruction	Istruzioni generali
Sie finden nachstehend eine Liste von Problemen und Beschwerden, die man manchmal hat. Bitte lesen Sie jede Frage einzeln sorgfältig durch und entscheiden Sie, wie stark Sie durch diese Beschwerden gestört oder bedrängt worden sind, und zwar während der vergangenen sieben Tage bis heute. Überlegen Sie bitte nicht erst, welche Antwort „den besten Eindruck“ machen könnte, sondern antworten Sie so, wie es für sie persönlich zutrifft. Machen Sie bitte hinter jeder Frage ein Kreuz bei der für Sie am besten zutreffenden Antwort.	Vous trouverez ci-dessous une liste de phrases décrivant des problèmes et des symptômes que l'on peut éprouver. Nous vous demandons de lire attentivement chaque phrase. Pour chacune de ces phrases vous devez cocher à l'aide d'une croix, une, et une seule, des 5 cases qui se trouvent à droite, c'est-à-dire celles qui donnent la meilleure description de ce qui vous a ennuyé ou préoccupé au cours de la semaine qui vient de s'écouler, y compris aujourd'hui. Répondez a toutes les questions sans exception, ne passez pas trop de temps à répondre, c'est votre première impression qui est importante.	Nella lista che segue, sono elencati problemi e disturbi che spesso affliggono le persone. La legga attentamente e cerchi di ricordare se ne ha sofferto nella scorsa settimana, oggi compreso, e con quale intensità. Risponda a tutte le domande facendo una crocetta nella casella corrispondente all'intensità di ciascun disturbo. Se sbaglia o cambia idea, corregga in maniera chiara e comprensibile.
Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter ...	Combien avez-vous souffert dans les derniers sept jours de...	In che misura soffre o ha sofferto di...
0 = überhaupt nicht 1 = ein wenig 2 = ziemlich 3 = stark 4 = sehr stark Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter...	0 = Non pas du tout 1 = Oui un peu 2 = Oui moyennement 3 = Oui beaucoup 4 = Oui extrêmement	0 = Per niente 1 = Un poco 2 = Moderatamente 3 = Molto 4 = Moltissimo

Item 1	Item 1	Item 1
Nervosität oder innerem Zittern	Je me sens nerveux(se) et/ou je sens comme un tremblement intérieur	Nervosismo o agitazione interna
Item 2	Item 2	Item 2
Ohnmachts- und Schwindelgefühlen	J'ai des tendances à m'évanouir ou des vertiges	Sensazione di svenimento o di vertigini
Item 3	Item 3	Item 3
Der Idee, dass irgendjemand Macht über Ihre Gedanken hat	J'ai l'idée que quelqu'un d'autre peut contrôler mes pensées	Convinzione che gli altri possano controllare i suoi pensieri
Item 4	Item 4	Item 4
Dem Gefühl, dass andere an den meisten Ihrer Schwierigkeiten Schuld sind	J'ai le sentiment que les autres sont responsables de la plupart de mes troubles	Convinzione che gli altri siano responsabili dei suoi disturbi
Item 5	Item 5	Item 5
Gedächtnisschwierigkeiten	J'ai des difficultés à me rappeler des choses	Difficoltà a ricordare le cose
Item 6	Item 6	Item 6
Dem Gefühl, leicht reizbar oder verärgert zu sein	Je suis facilement contrarié(e) ou irrité(e)	Sentirsi facilmente infastidito o irritato
Item 7	Item 7	Item 7
Herz- oder Brustschmerzen	J'ai des douleurs au cœur ou dans la poitrine	Dolori al cuore o al petto
Item 8	Item 8	Item 8
Furcht auf offenen Plätzen oder auf der Strasse	Je suis pris(e) de peur dans les espaces découverts ou dans les rues	Paura degli spazi aperti o delle strade
Item 9	Item 9	Item 9
Gedanken, sich das Leben zu nehmen	Je pense en finir avec la vie	Idee di togliersi la vita
Item 10	Item 10	Item 10
Dem Gefühl, dass man den meisten Menschen nicht trauen kann	J'ai l'impression qu'on ne peut pas avoir confiance dans la plupart des gens	Mancanza di fiducia negli altri
Item 11	Item 11	Item 11
Schlechtem Appetit	J'ai un mauvais appétit	Scarso appetito
Item 12	Item 12	Item 12
Plötzlichem Erschrecken ohne Grund	Je suis subitement effrayé(e) sans aucune raison	Paure improvvise senza ragione
Item 13	Item 13	Item 13
Gefühlsausbrüchen, denen gegenüber Sie machtlos waren	J'ai des explosions de colère que je ne peux contrôler	Scatti d'ira incontrollabili
Item 14	Item 14	Item 14
Einsamkeitsgefühlen, selbst wenn Sie in Gesellschaft sind	Je me sens seul(e), même quand je suis avec d'autres gens	Sentirsi solo e triste anche in compagnia
Item 15	Item 15	Item 15

Dem Gefühl, dass es Ihnen schwerfällt, etwas anzufangen	Je me sens bloqué(e) devant la moindre chose à faire	Senso d'incapacità a portare a termine le cose
Item 16	Item 16	Item 16
Einsamkeitsgefühlen	J'ai un sentiment de solitude	Sentirsi solo
Item 17	Item 17	Item 17
Schwermut	J'ai le cafard	Sentirsi giù di morale
Item 18	Item 18	Item 18
Dem Gefühl, sich für nichts zu interessieren	Je ne m'intéresse à rien	Mancanza d'interesse
Item 19	Item 19	Item 19
Furchtsamkeit	Je suis rempli(e) d'un sentiment de peur	Senso di paura
Item 20	Item 20	Item 20
Verletzlichkeit in Gefühlsdingen	Je suis facilement blessé(e) ou offensé(e)	Sentirsi facilmente ferito o offeso
Item 21	Item 21	Item 21
Dem Gefühl, dass die Leute unfreundlich sind oder Sie nicht leiden können	J'ai l'impression que les gens sont inamicaux envers moi ou ne m'aiment pas	Sensazione che gli altri non le siano amici o l'abbiano in antipatia
Item 22	Item 22	Item 22
Minderwertigkeitsgefühlen gegenüber anderen	Je me sens inférieur(e) aux autres	Sentimenti d'inferiorità
Item 23	Item 23	Item 23
Übelkeit oder Magenverstimmung	J'ai des nausées ou envie de vomir	Senso di nausea o di mal di stomaco
Item 24	Item 24	Item 24
Dem Gefühl, dass andere Sie beobachten, oder über Sie reden	J'ai l'impression d'être observé(e) par les autres et qu'on parle de moi	Sensazione che gli altri la guardino o parlino male di lei
Item 25	Item 25	Item 25
Einschlafschwierigkeiten	J'ai du mal à m'endormir	Difficoltà ad addormentarsi
Item 26	Item 26	Item 26
Dem Zwang, wieder und wieder nachzukontrollieren, was Sie tun	Je suis obligé(e) de vérifier et de révéifier ce que je fais	Bisogno di controllare ripetutamente ciò che fa
Item 27	Item 27	Item 27
Schwierigkeiten, sich zu entscheiden	J'ai des difficultés à prendre des décisions	Difficoltà a prendere decisioni
Item 28	Item 28	Item 28
Furcht vor Fahrten in Bus, Strassenbahn, U-Bahn oder Zug	J'ai peur de voyager en autobus, en train ou en métro	Paura di viaggiare in autobus, nella metropolitana o in treno
Item 29	Item 29	Item 29
Schwierigkeiten beim Atmen	J'ai des difficultés à respirer	Sentirsi senza fiato
Item 30	Item 30	Item 30
Hitzewallungen oder Kälteschauern	J'ai comme des bouffées de chaleur ou de froid	Vampate di calore o brividi di freddo

Item 31	Item 31	Item 31
Der Notwendigkeit, bestimmte Dinge, Orte oder Tätigkeiten zu meiden, weil Sie durch diese erschreckt werden	Je suis obligé(e) d'éviter certaines choses, certains endroits ou certaines activités car ils m'effrayent	Necessità di evitare certi oggetti, luoghi e attività perche la spaventano
Item 32	Item 32	Item 32
Leere im Kopf	J'ai l'impression que mon esprit est vide	Senso di vuoto mentale
Item 33	Item 33	Item 33
Taubheit oder Kribbeln in einzelnen Körperteilen	J'ai une impression d'engourdissement ou de fourmillement dans certaines parties de mon corps	Intorpidimenti o formicolii di alcune parti del corpo
Item 34	Item 34	Item 34
Dem Gefühl, dass Sie für Ihre Sünden bestraft werden sollen	Je pense que je devrais être puni(e) pour mes péchés	Idea di dover scontare i propri peccati
Item 35	Item 35	Item 35
Dem Gefühl der Hoffnungslosigkeit angesichts der Zukunft	J'ai l'impression que l'avenir est sans espoir	Guardare al futuro senza speranza
Item 36	Item 36	Item 36
Konzentrationsschwierigkeiten	J'ai des difficultés de concentration	Difficoltà a concentrarsi
Item 37	Item 37	Item 37
Schwächegefühl in einzelnen Körperteilen	J'ai une sensation de faiblesse dans certaines parties de mon corps	Senso di debolezza in qualche parte del corpo
Item 38	Item 38	Item 38
Dem Gefühl, gespannt oder aufgeregt zu sein	J'ai l'impression d'être tendu(e)	Sentirsi teso o sulle spine
Item 39	Item 39	Item 39
Gedanken an den Tod und ans Sterben	J'ai des idées de mort ou l'idée de mourir	Idee di morte
Item 40	Item 40	Item 40
Dem Drang, jemanden zu schlagen, zu verletzen oder ihm Schmerz zuzufügen	J'ai envie de battre, de blesser ou de faire du mal aux gens	Sentire l'impulso di colpire, perire o fare male a qualcuno
Item 41	Item 41	Item 41
Dem Drang, Dinge zu zerbrechen oder zu zerschmettern	J'ai des envies de mettre en pièces ou de casser des objets	Sentire l'impulso di rompere gli oggetti
Item 42	Item 42	Item 42
Starker Befangenheit im Umgang mit anderen	Je me sens très gêné(e) vis-à-vis des autres	Sentirsi penosamente imbarazzato alla presenza di altri
Item 43	Item 43	Item 43
Abneigung gegen Menschenmengen, z.B. beim Einkaufen oder im Kino	Je me sens mal à l'aise dans la foule, par exemple dans les magasins ou au cinéma	Sentirsi a disagio tra la folla, come nei negozi, al cinema, ecc.
Item 44	Item 44	Item 44

Dem Eindruck, sich einer anderen Person nie so richtig nahe fühlen zu können	Je ne me sens jamais proche de quelqu'un	Non sentirsi mai vicino alle altre persone
Item 45	Item 45	Item 45
Schreck- oder Panikanfällen	J'ai des bouffées de terreur ou de panique	Momenti di terrore o di panico
Item 46	Item 46	Item 46
Der Neigung, immer wieder in Erörterungen und Auseinandersetzungen zu geraten	Je me dispute fréquemment	Ingaggiare frequenti discussioni
Item 47	Item 47	Item 47
Nervosität, wenn Sie allein gelassen werden	Je me sens nerveux(se) quand on me laisse seul(e)	Sentirsi a disagio quando e sole
Item 48	Item 48	Item 48
Mangelnder Anerkennung Ihrer Leistungen durch andere	J'ai l'impression que les autres n'apprécient pas à sa juste valeur ce que je fais	Convinzione che gli altri non apprezzino il suo lavoro
Item 49	Item 49	Item 49
So starker Ruhelosigkeit, dass Sie nicht stillsitzen können	Je me sens si énérvé(e) que je ne peux rester assis(e)	Senso d'irrequietezza, tanto da non poter stare seduto
Item 50	Item 50	Item 50
Dem Gefühl, wertlos zu sein	Je me sens bon(ne) à rien	Sentimento d'inutilità
Item 51	Item 51	Item 51
Dem Gefühl, dass die Leute Sie ausnutzen, wenn Sie es zulassen würden	Je pense que les gens profiteraient de moi si je les laissais faire	Impressione che gli altri possano approfittare di lei o delle sue azioni
Item 52	Item 52	Item 52
Schuldgefühlen	Je me sens coupable	Sentirsi in colpa
Item 53	Item 53	Item 53
Dem Gedanken, dass irgendetwas mit Ihrem Verstand nicht in Ordnung ist	Je pense que quelque chose va mal dans mon esprit	Idea che qualche cosa non vada bene nella sua mente

4 Beispiel für ein Layout

PKM

Psychiatrische Klinik Musterhausen
ärztlicher Dienst
9999 Musterhausen

ev. Platz für Barcodeaufdruck (ev. Etikette) mit
Fallnummer

Fragebogen zur Erfassung von Problemen und Beschwerden (BSCL)

Vom Klinikpersonal auszufüllen:

Fallnummer: _____ (falls nicht aus obigem Barcodeaufdruck / Barcode-Etikette ersichtlich)

Messzeitpunkt: 1 Eintritt, 2 Austritt

Erhebungsdatum: _____

Dropoutcode (auszufüllen, wenn kein BSCL erreicht werden kann): 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Sie finden nachstehend eine Liste von Problemen und Beschwerden, die man manchmal hat. Bitte lesen Sie jede Frage einzeln sorgfältig durch und entscheiden Sie, wie stark Sie durch diese Beschwerden gestört oder bedrängt worden sind, und zwar während der vergangenen sieben Tage bis heute. Überlegen Sie bitte nicht erst, welche Antwort „den besten Eindruck“ machen könnte, sondern antworten Sie so, wie es für sie persönlich zutrifft. Machen Sie bitte hinter jeder Frage ein Kreuz bei der für Sie am besten zutreffenden Antwort.

überhaupt nicht	ein wenig	ziemlich	stark	sehr stark
0	1	2	3	4

Wie sehr litten Sie in den letzten sieben Tagen unter...				
1. Nervosität oder innerem Zittern	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ohnmachts- und Schwindelgefühle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Der Idee, dass irgendjemand Macht über Ihre Gedanken hat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Dem Gefühl, dass andere an den meisten Ihrer Schwierigkeiten Schuld sind	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Gedächtnisschwierigkeiten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Dem Gefühl, leicht reizbar oder verärgert zu sein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Herz- oder Brustschmerzen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Furcht auf offenen Plätzen oder auf der Strasse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Gedanken, sich das Leben zu nehmen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Dem Gefühl, dass man den meisten Menschen nicht trauen kann	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

In der Regel wird der BSCL der Patientin resp. dem Patienten als Fragebogen **in Papierform** ausgehändigt. Zur Gewährleistung der Zuordenbarkeit ist die Fallnummer wesentlich. Eine mögliche Variante ist, dass das Formular mit Unterstützung des Klinik-Informationssystems gedruckt werden kann, was ermöglicht, dass ein Barcode oder die Fallnummer bereits mit ausgedruckt wird.

Die Übertragung ins IT-System kann von Hand oder allenfalls automatisiert mittels OCR erfolgen.

Ein **elektronisches Formular** zur Übertragung von Hand kann weitgehend ähnlich gestaltet sein wie die Papierform.

Eine direkte patientenseitige Eingabe an einem IT-System ist nur zulässig, wenn das System sehr benutzerfreundlich ist. Dies ist es dann, wenn die Benutzung mittels Touchscreen erfolgt.

Detaillierte Informationen zur Erfassung finden sich im Dokument „Datendefinition“.

5 Besondere Hinweise zur Erfassung

Bestimmungen zur Erfassung des BSCL sowie der damit verbundenen Information der Patientinnen und Patienten sind im Dokument „Manual für Erfassende“ zu finden.

Zu beachten ist insbesondere:

Vom Patienten resp. der Patientin leer gelassene Felder sollen keinesfalls auf 0 gesetzt werden, sondern im IT-System ebenfalls leer gelassen sein (→Missing data).